

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941

Ausgegeben zu Krakau, den 28. Februar 1941

Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 28 lutego 1941 r.

Nr. 9

Tag dzień	Inhalt / Treść	Seite strona
15. 2. 41	Anordnung über die Angleichung der Fernsprechgebühren in Warschau und Lublin	41
	Zarządzenie o przystosowaniu opłat telefonicznych w Warschau (Warszawie) i w Lublin (Lublinie)	41

Anordnung

über die Angleichung der Fernsprechgebühren
in Warschau und Lublin.

Vom 15. Februar 1941.

Auf Grund des § 15 der Zweiten Durchführungsverordnung zur Verordnung vom 31. Oktober 1939 über die Verwaltung des Post- und Fernmeldewesens im Generalgouvernement vom 28. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 78) ordne ich an:

E i n z i g e r A r t i k e l .

Vom 1. März 1941 an gelten im Ortsfernsprechdienst der Städte Warschau und Lublin die folgenden Gebühren:

Fernsprechgebühren für die Ortsnetze Warschau und Lublin

Gegenstand	Gebühr in Zloty
I. Hauptanschlüsse	
Monatliche Grundgebühr für einen Hauptanschluss in den Ortsnetzen	
Warschau	12,—
Lublin	11,—
	} ohne Gesprächs- kontingent
Die Grundgebühr ist die laufende Vergütung für die Bereithaltung des Anschlussorgans bei der Vermittlungsstelle, der Amtsleitung innerhalb des 5-km-Kreises der Vermittlungsstelle und bei Hauptanschlüssen ohne Nebenstellen eines gewöhnlichen Sprechapparats.	
a) Zuschlag zur Grundgebühr für Amtsleitungen ausserhalb des 5-km-Kreises der Vermittlungsstelle für je 100 m der 5 km überschreitenden Luftlinienentfernung zwischen Vermittlungsstelle und Hauptstelle monatlich, bei Regelhauptanschlüssen	0,60
bei Ausnahmehauptanschlüssen	1,—

Zarządzenie

o przystosowaniu opłat telefonicznych
w Warschau (Warszawie) i w Lublin (Lublinie).

Z dnia 15 lutego 1941 r.

Na podstawie § 15 drugiego rozporządzenia wykonawczego do rozporządzenia z dnia 31 października 1939 r. o Administracji Poczty i Telegrafów w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 28 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 78) zarządzam:

J e d y n y a r t y k u ł .

Od dnia 1 marca 1941 r. obowiązują w miejscowym ruchu telefonicznym w Warschau (Warszawie) i w Lublin (Lublinie) następujące opłaty:

Opłaty telefoniczne dla sieci miejscowych Warschau (Warszawa) i Lublin

Przedmiot	Opłata w złotych
I. Połączenia główne	
Miesięczna opłata zasadnicza za jedno połączenie główne w sieciach miejscowych	
Warschau (Warszawa)	12,—
Lublin	11,—
	} bez kon- tyngentu rozmów
Opłata zasadnicza jest opłatą bieżącą za utrzymanie w należyłym stanie organów połączeniowych w centrali, przewodu połączeniowego w promieniu 5 km od centrali i przy połączeniach głównych bez stacji bocznych, za utrzymanie w należyłym stanie jednego zwykłego aparatu telefonicznego.	
a) Dodatek do opłaty zasadniczej za przewód połączeniowy poza promieniem 5 km od centrali za każde 100 m poza 5 km odległości powietrznej centrali telefonicznej od stacji głównej	
miesięcznie przy głównych połączeniach normalnych	0,60
przy głównych połączeniach wyjątkowych	1,—

Gegenstand	Gebühr in Zloty	Przedmiot	Oplata w złotych
b) Zuschlag zur Grundgebühr bei Ausnahmehauptanschlüssen für die innerhalb des 5-km-Kreises der Vermittlungsstelle liegende Leitungsstrecke, die, nach der Luftlinie berechnet, mehr erforderlich ist, als wenn der Anschluss als Regelhauptanschluss an die zuständige Vermittlungsstelle herangeführt worden wäre, für je 100 m monatlich	1,—	b) Dodatek do opłaty zasadniczej przy głównych połączeniach wyjątkowych za przewód, leżący w obrębie promienia 5 km od centrali telefonicznej, który obliczony w linii powietrznej jest dłuższy od przewodu połączenia normalnego z dotyczącą centralą telefoniczną. Za każde 100 m różnicy długości głównego połączenia wyjątkowego, w porównaniu z długością głównego połączenia normalnego, miesięcznie	1,—
II. Nebenstellenanlagen		II. Urządzenia stacyj bocznych	
Vermittlungseinrichtungen		Urządzenia pośredniczące	
Monatliche Gebühr	bei Handbetrieb 2,— bei Wählbetrieb 4,— für jedes belegte Anschlussorgan	Oplata miesięczna:	przy obsłudze ręcznej 2,— przy obsłudze automatycznej 4,— za każdy używany aparat połączeniowy
Nebenanschlüsse		Połączenia boczne	
Monatliche Gebühr:		Oplata miesięczna:	
für jede Nebenstelle mit gewöhnlichem Apparat	2,70	Za każdą stację boczną ze zwykłym aparatem telefonicznym	2,70
für die Amtsberechtigung	1,80	za uprawnienie do rozmów na sieci	1,80
Privatnebenstellenanlagen	nicht zugelassen	Urządzenie prywatnych stacyj bocznych	niedopuszczalne
Nebenstellenanlagen mit Wählbetrieb		Urządzenie stacyj bocznych z obsługą automatyczną	
für jede Nebenstelle mit gewöhnlichem Sprechapparat	2,70	za każdą stację boczną ze zwykłym aparatem telefonicznym	2,70
für die Amtsberechtigung	1,80	za uprawnienie do rozmów na sieci	1,80
Nebenstellenanlagen, die Eigentum des Teilnehmers sind (teilnehmer-eigene Anlagen)		Urządzenia stacyj bocznych, będących własnością abonenta (urządzenia własne abonenta)	
a) für jede amtsberechtigte Nebenstelle mit gewöhnlichem Sprechapparat	2,70	a) za każdą uprawnioną stację boczną do rozmów na sieci ze zwykłym aparatem telefonicznym	2,70
b) für jede nicht amtsberechtigte Nebenstelle	0,90	b) za każdą stację boczną, nieuprawnioną do rozmów na sieci	0,90
Monatliche Leitungsgebühr für eine Nebenanschlussleitung, die in Linien des allgemeinen Netzes verläuft je 100 m der wirklichen Leitungslänge	1,50	Miesięczna opłata za przewód połączenia bocznego, który przebiega na liniach sieci ogólnej, za każde 100 m rzeczywistej długości przewodu	1,50
III. Zusatzeinrichtungen		III. Urządzenia dodatkowe	
Monatliche Gebühr:		Oplata miesięczna:	
1. gewöhnlicher Sprechapparat als zweiter Sprechapparat	2,70	1. Zwykły aparat telefoniczny jako drugi aparat telefoniczny	2,70
2. Anschlussdose für eine Anschlussleitung	0,40	2. gniazdko połączeniowe dla jednego przewodu połączeniowego	0,40
3. zweiter Fernhörer mit Stiel	0,30	3. Druga słuchawka z rączką	0,30
4. besonderer Wecker		4. Specjalny dzwonek	
a) kleiner Form	0,40	a) o małej formie	0,40
b) grosser Form	0,80	b) o dużej formie	0,80
IV. Querverbindungen		IV. Połączenia poprzeczne	
Monatliche Leitungsgebühr für je 100 m wirklicher Leitungslänge in Linien des allgemeinen Netzes	1,50	Miesięczna opłata za przewód. Za każde 100 m rzeczywistej długości przewodu na liniach sieci ogólnej	1,50
Monatliche Pauschalgebühr für den Ausfall an Gesprächsgebühren	30,—	Miesięczna opłata ryczałtowa za ubytek w należnościach za rozmowy	30,—
V. Einrichtungs- und Verlegungsgebühren		V. Oplaty za urządzenie i przeniesienie	
Einrichtungsgebühren		Oplaty za urządzenie	
Hauptanschlüsse:		Połączenia główne:	
1. für das Anbringen eines Wand- oder Tischapparates	15,—	1. za założenie aparatu telefonicznego ściennego lub stołowego	15,—
2. für die Hauptanschlussleitung	Mindestsatz: 20,— zugleich für die ersten 100 m, für je weitere 100 m 10,— der neu herzustellenden Leitungsstrecke. Vorhandene Leitungsstrecken werden nicht angerechnet	2. za główny przewód połączeniowy	Najmniejsza stawka: 20,— razem za pierwsze 100 m oraz za każde dalsze 100 m 10,— nowo wybudowanego przewodu. Istniejące przewody nie będą do wymiaru opłat zaliczane

Gegenstand	Gebühr in Zloty	Przedmiot	Oplata w złotych
3. für jede zu setzende Stange bei aussergewöhnlichen Geländeschwierigkeiten für die Herstellung des Hauptanschlusses	40,—	3. za każdy nowo ustawiony słup	40,—
Nebensstellenanlagen	Selbstkosten und 25 v. H. Unkostenzuschlag	4. Przy nadzwyczajnych trudnościach terenowych za budowę połączenia głównego	Koszta własne oraz dodatek na wydatki w wysokości 25 %
5. für die Aufstellung einer Vermittlungseinrichtung oder einer Reihenanlage	Die Gebühr ist in den folgenden Sätzen mit enthalten	Urządzenia stacyjne bocznych	
6a) für das Anbringen eines Sprechapparates bei einer Vermittlungseinrichtung mit Handbetrieb in demselben Zimmer	30,—	5. za założenie centrali pośredniczącej albo urządzenia szeregowego	Oplata ujęta jest w poniższych stawkach
in einem anderen Zimmer	30,—	6a) za założenie aparatu telefonicznego przy centralce pośredniczącej	
in einem anderen Gebäude	30,—	z obsługą ręczną	
6b) desgl. mit Wählbetrieb	70,—	w tym samym pokoju	30,—
6c) desgl. bei Reihenanlage		w innym pokoju	30,—
in demselben Zimmer	70,—	w innym budynku	30,—
in einem anderen Zimmer	70,—	6b) to samo z obsługą automatyczną	70,—
in einem anderen Gebäude	70,—	6c) to samo przy urządzeniu szeregowym	
7a) Leitungsgebühr (Einrichtungsgebühr) für eine Nebenanschlussleitung, soweit sie ausserhalb des Gebäudes der Vermittlungseinrichtung verläuft, je 100 m der wirklichen Leitungslänge,		w tym samym pokoju	70,—
1. falls sie im allgemeinen Netz verläuft	10,—	w innym pokoju	70,—
2. falls sie nicht im allgemeinen Netz verläuft	30,—	w innym budynku	70,—
Diese Gebühren werden nicht erhoben, soweit eine bereits vorhandene Nebenanschlussleitung wieder verwendet werden kann. Bei aussergewöhnlichen Geländeschwierigkeiten oder bei erhöhten Kosten infolge örtlicher Verhältnisse auf dem Grundstück der Sprechstelle können für die Herstellung der Nebenanschlussleitung die entstandenen Selbstkosten und ein Unkostenzuschlag von 25 v. H. erhoben werden.		7a) Oplata za przewód (opłata za urządzenie) za jeden przewód połączenia bocznego, o ile ten wychodzi zewnątrz budynku, w którym znajduje się centralka pośrednicząca, za każde 100 m rzeczywistej długości przewodu	
7b) Leitungsgebühr für Reihenanlagen	170,— für je 100 m Kabellänge ausserhalb des Gebäudes	1. gdy przebiega na sieci ogólnej	10,—
8. für jede neu zu setzende Stange Querverbindungen	40,—	2. gdy nie przebiega na sieci ogólnej	30,—
9. für die Herstellung einer Querverbindung, wenn die verbundenen Hauptstellen in demselben Gebäude liegen	20,—	Oplaty te nie będą pobrane w wypadku, gdy do połączenia ponownie używać można istniejący już przewód połączenia bocznego. Przy nadzwyczajnych trudnościach terenowych lub wzmierzonych kosztach, spowodowanych warunkami miejscowymi na nieruchomości stacji telefonicznej, mogą za założenie połączenia bocznego być zaliczone powstałe koszty własne oraz dodatek na wydatki w wysokości 25 %.	
10. wenn sie ausserhalb desselben Gebäudes liegen	wie für die Herstellung einer Nebenanschlussleitung	7b) Oplata za przewód dla urządzeń szeregowych	170,— za każde 100 m długości kabla na zewnątrz budynku
Rückfrageapparate und Zusatzeinrichtungen		8. Za każdy nowo ustawiony słup Połączenia poprzeczne	40,—
11a) für das Anbringen eines Rückfrageapparates	15,—	9. za wybudowanie połączenia poprzedniego, jeżeli połączone stacje główne znajdują się w tym samym budynku	20,—
11b) eines zweiten Apparates	15,—	10. jeżeli znajdują się poza samym budynkiem	jak za budowę przewodu dla połączenia bocznego
12. für das Anbringen einer Anschlussdose oder eines zweiten Weckers	12,—	Aparaty zwrotne i urządzenia dodatkowe	
13. eines zweiten Hörers	6,—	11a) za założenie aparatu zwrotnego	15,—
13a) Zuschlag für einen Tischapparat	—	11b) za założenie drugiego aparatu zwrotnego	15,—
13b) für die Auswechslung eines Endapparates gegen einen Hauptapparat	15,—	12. Za założenie gniazdka połączeniowego albo drugiego dzwonka	12,—
13c) für die Auswechslung eines Wandapparats gegen einen Tischapparat	15,—	13. drugiej słuchawki	6,—
Verlegungsgebühren		13a) dodatek za aparat stołowy	—
Für die Verlegung eines Hauptanschlusses mit gewöhnlichem Apparat oder eines Nebenanschlusses		13b) za wymianę aparatu końcowego na aparat główny	15,—
a) innerhalb desselben Gebäudes	20,—	13c) za wymianę aparatu ściennego na aparat stołowy	15,—
b) in ein anderes Gebäude	Gebühren wie für die Herstellung (Einrichtungsgebühr)	Oplaty za przeniesienie	
		Za przeniesienie połączenia głównego ze zwykłym aparatem lub za przeniesienie połączenia bocznego	
		a) w obrębie tego samego budynku	20,—
		b) do innego budynku	Oplaty jak za budowę (opłata instalacyjna)

Gegenstand	Gebühr in Zloty
Bei Verlegung einer Anschlussdose oder eines zweiten Weckers in demselben oder in ein anderes Zimmer	12,— wie für die Herstellung (Einrichtungsgebühr)

Gespräche

VI. Ortsgespräche

Ortsgesprächsgebühr	0,10 mit 2% Rabatt
Für das Ortsgespräch von einer öffentlichen Sprechstelle	0,20

VII. Besondere Leistungen

1. Für die Aufgabe von Telegrammen durch Fernsprecher	0,10 Die Gebühr ist nur einmal zu entrichten, wenn mehrere Telegramme in unmittelbarer Folge aufgegeben werden
2. Umschreibgebühr bei Änderung einer Rufnummer auf Antrag des Teilnehmers	6,—
3. Umschreibgebühr bei Änderung in der Person oder des Namens des Teilnehmers	6,— Die Gebühr wird nur einmal erhoben, wenn mehrere Hauptanschlüsse eines Teilnehmers gleichzeitig auf denselben neuen Teilnehmer übertragen werden. Für Nebenanschlüsse, die mit ihren Hauptanschlüssen übertragen werden, wird die Gebühr nicht besonders erhoben
4. Stundungsgebühr	1,— Diese Gebühr wird nur für den ersten Stundungsantrag erhoben, nicht auch wenn wegen desselben Betrages weitere Stundung beantragt und gewährt wird
5. Sperrgebühr	4,— Sie wird ohne Rücksicht auf die Zahl der gesperrten Anschlüsse dem Teilnehmer bei jeder Sperre nur einmal in Rechnung gestellt
6. Gebühr für die Erinnerung eines Teilnehmers an die Bezahlung der Fernsprechrechnung	0,20

Krakau, den 15. Februar 1941.

Der Leiter
der Abteilung Post in der Regierung
des Generalgouvernements

Dr. L a u x m a n n

Przedmiot	Opłata w złotych
Przy przeniesieniu gniazdka połączeniowego albo drugiego dzwonka w tym samym pokoju lub do innego pokoju	12,— jak za budowę (opłata instalacyjna)

Rozmowy

VI. Rozmowy miejscowe

Opłata za rozmowę miejscową	0,10 z 2% rabatu
Za rozmowę miejscową z rozmównicy publicznej	0,20

VII. Szczególne świadczenia

1. za nadanie telegramu telefonem	0,10 Jeżeli nadaje się kilka bezpośrednio po sobie telegramów, należy opłatę tylko raz uiszczyć
2. Opłata za przepisanie w razie zmiany numeru na wniosek abonenta	6,—
3. Opłata za przepisanie w razie zmiany osoby lub nazwiska abonenta	6,— Jeżeli kilka połączeń głównych abonenta zostaną przepisane na nowego abonenta, wówczas pobiera się opłatę tylko raz. Za przepisanie na nowego abonenta połączeń bocznych, przynależnych do przepisanych połączeń głównych, nie pobiera się specjalnej opłaty
4. Opłata za odroczenie	1,— Opłatę tę pobiera się tylko przy pierwszym wniosku o odroczenie, a nie pobiera się również, gdy dla tej samej kwoty stara się o dalsze odroczenie i odroczenia się udziela
5. Opłata za zamknięcie telefonu	4,— Pobiera się ją za każdorazowe zamknięcie bez względu na ilość zamkniętych połączeń
6. Opłata za upomnienie abonenta o wyrównanie rachunku telefonicznego	0,20

Krakau (Kraków), dnia 15 lutego 1941 r.

Kierownik
Wydziału Poczтового w Rządzie
Generalnego Gubernatorstwa

Dr. L a u x m a n n

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Aussenring 46 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBIGG. Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 46 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik Rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skróć: Dz. Rozp. GG.